

# そう遠くはない

not too far away

メディア・アート(空間を生かした映像作品上映)

日本初公開!

カーレン・ヴァンデルボルヒト+うぱお  
Karen Vanderborght + women's-performance-art-osaka

2005年11月25日(金)~12月17日(土) 14:00-21:00

入場無料 月・火 休み

会場: 大阪アーツアポリア/築港赤レンガ倉庫

admission free/ closed on mon & tue  
at Osaka Arts-Aporia/Osaka Harbor Red Brick Warehouse

《リュミエール姉妹》Les Soeurs Lumière ©FatalImageFatale

同じ部屋に恋人と並んで寝転がっているのに二人の距離をととても遠く感じた。  
テレビで紹介されている外国の出来事なのに他人事とは思えないくらい近くに感じる。

あなたはこのフライヤーを目から何センチメートル離しているのだろうか?  
さっき光った夜空の星は地球から何万年離れているんだっけ?

単位を決めて測定する「遠さ」や「近く」もある。  
だけど、そうじゃない「遠さ」や「近さ」もある。

映像は時に、出来事をととても近くに感じさせる力を持ち、  
社会的な先入観は、時に人間関係をととても遠くへ追いやる。

「そう遠くはないnot too far away」では、ベルギーのメディアアーティスト、カーレン  
が1995年から2003年に制作した4つの映像作品を、大正時代に建てられた赤レンガ倉庫  
にて紹介します。いずれの作品も現代社会の恋人や家族の在り方などをモチーフに三人称  
で構成しています。家族や恋人など近い存在であるはずの人間関係が単位を決めて測定す  
る距離ではない「遠さ」や「近さ」を感じさせます。  
近くはないのかもしれない、でも「そう遠くはない」。

Sometimes I feel that my loved one is very far from me even though we lie next to each other.  
Sometimes an incident on TV seems to be happening very close to me even if it is a foreign one.

How far are you placing this fryer from your eyes?  
How far is the star just shone at the night sky?

Being far or close may be of a physical distance.  
But there is one that cannot not be measured.

The visual has power that makes us feel things are happening not so far.  
The social bias may keep us from maintaining our closeness.

"Not Too Far Away" introduces four video works by Karen Vanderborght, Belgian media artist.  
The works created in 1995-2003 are shown in (Osaka Harbor Red Brick Warehouse) built in the  
early 20th century. All works, shown from the third-person perspective, are concerned about  
contemporary lovers and families. Such human relationships are expressed in distances  
different from those customarily thought to be. They may not be close, but "not too far away".



NPO法人  
大阪アーツアポリア  
Osaka Arts-Aporia

〒552-0022  
大阪市港区海岸通  
2丁目6-1  
築港赤レンガ倉庫内  
tel/fax 06-6599-0170  
<http://arts-center.gr.jp/>

